

GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS

Depuis le 30 août 1994, la Garderie du Jardin d'Enfants est ouverte tous les

**MARDI et VENDREDI après-midi
de 13h.30 à 17h.30.**

Pour de plus amples informations, vous pouvez téléphoner au 2819.

GYM TONIC

La rentrée, tout le monde en parle... donc, si vous avez gagné tous les concours de sieste, c'est bien.... mais maintenant il faut penser de nouveau à bouger!! Reprise des cours jeudi 22 septembre, 12h.15, Salle des Clubs, Restaurant No2. Renseignements toujours possibles auprès de Nicole (4788) ou Viviane (matin, beep 7152).

GROUPE DE DESSIN DU NU

Le Groupe de Dessin du Nu recommence son activité dès **jeudi 22 septembre**. Sa séance hebdomadaire lieu chaque jeudi de 20 à 22h.00, à la Salle des Clubs, Restaurant No2, Bâtiment 504, en présence. Les nouveaux participants, de tous niveaux, sont les bienvenus.

Dot Bourquin, tél. 782 34 24, renseigne volontiers.

* * *

LIFE DRAWING GROUP

The Life Drawing Group will begin again from **Thursday, September 22** in the Club Room of Building 504 (Restaurant No2), every Thursday evening from 8 to 10 p.m. Newcomers of all levels are welcome.

Call Dot Bourquin, tel. 782 34 24, for further information.

CLUBS



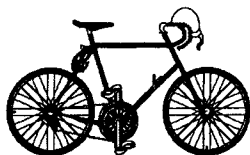
SKI

GYMNASTIQUE PREPARATOIRE AU SKI

Nos séances de gymnastique débuteront le 20 septembre, à 18h.00 et à 19h.00. Les cartes de participation seront en vente :

JEUDI 15 SEPTEMBRE de 17h.00 à 18h.00
à la Cafétéria du Restaurant No. 2
Bâtiment 504

Aucune carte ne sera vendue à l'avance. Si vous êtes absent ce jour là, veuillez déléguer un ami SVP. Une fois le nombre de cartes vendues, je ne pourrai plus rien pour vous. Freddy Streun



VELO

Bon courage et bonne route aux inscrits de la semaine en Ardèche; pour ceux qui restent, le programme continue.

Prochaines sorties

Samedi 3 septembre : départ 14h.00, parking de l'entrée des Rousses pour 62 kilomètres, avec le tour du Lac de Joux en prime.

Samedi 17 septembre : Attention.... une date à ne pas oublier, les maillots du Club seront de sortie pour participer au 40ème anniversaire.



RUNNING

Relay race (1 + 2 km)

On 17th September 1994, as part of the activities celebrating the 40th birthday of CERN, the Running Club is organising a relay race for teams of 2 runners, to be held near building 181 (a focal point for the day's events) starting at about 11h. The race will be around the old-ISR ring road, a circuit of 500 metres, with the first runner running 1 km (2 laps) and the second runner 2 km (4 laps). The teams of 2 can be chosen from anyone invited for the day, and we hope that many of you will be able to take part (husbands, wives, children, colleagues, etc.).

Participation is free and there are cups to be won (including one for single family), as well as souvenir medals for the first 40 teams. Changing rooms and showers will be available if desired.

If you are interested in taking part or would like more information, please send an e-mail to running@cernvm or telephone to Alan Norton on 5769.

Fitness circuit in the woods near CERN

The club would like to remind you that its fitness circuit, which was extended and improved at the start of this year, is available for use by anyone at CERN. The course is 2.4 km long, with 24 places equipped for various gymnastic exercises. The start is near the tunnel leaving the Meyrin site, at the start of the woods (square K26.e7 on the CERN map).

Alternatively, you can access it halfway round from the St Genis side, by taking the road from the St. Genis roundabout towards Preveessin, and turning right after about 1 km at the sign "Espace de l'Allondon". Then follow the dirt track for about 250 metres until you come to the woods, where there is also space to park your car if you want.

* * *

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on **Wednesday 21st September, starting at 18h 30 (6.30 p.m.)**.

Members of the personnel and their families (if born in 1978 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it **before 17th September**.

As in recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1954 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

* * *

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu **le mercredi 21 septembre à 18h 30**.

La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leurs familles (si né(e)s en 1978 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner **avant le 17 septembre**.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée.

Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.-

Les challenges du Cross du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1954 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before 17 September to:
veuillez compléter et retourner avant le
17 septembre à :

David Dallman/AS (tel. 3825 or running@cernvm)

Surname/Nom

First name/Prénom

Year of birth/Année de naissance

Category/Catégorie

Approximate time you expect to run
Temps approximatif escompté à être réalisé

Name of member of personnel
Nom du membre du personnel

DivisionTel. or e-mail.....



BASKET

Nous informons les personnes intéressées par la pratique du Basket Ball, que nos activités reprendront dès le début septembre :

chaque lundi à 20h.00, au :

Collège de la Golette
17, rue de la Golette, à Meyrin

chaque mercredi à 20h.00, au :

Collège Rousseau
16, Chemin du Bouchet

premier entraînement lundi 5 septembre 1994,
à 20h.00, Salle Rousseau.

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements sont les bienvenues. Ceux que la compétition intéresse, sont invités à ces mêmes entraînements, ou peuvent prendre contact avec :

D. Blondel  5136 ou

P. Giacomelli  3294

qui se tiennent à votre disposition pour tout renseignement.

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de CHF 60.- vous sera également demandée à ce moment là. Vous êtes donc invités à prendre vos dispositions dès les premiers entraînements au cours desquels une personne sera présente pour vos inscriptions.

ATTENTION !!!

**Premier match en challenge
lundi 12 septembre sur convocation.**



RADIO AMATEUR

Notre Club participera à la fête du quarantième anniversaire du CERN avec un stand au bât. 181 et une journée portes ouvertes à notre station radio située à côté du bât. 559. Une liaison radio avec nos collègues au Fermilab est aussi prévue. Elle sera diffusée pendant la cérémonie d'ouverture le 17 Septembre.

Pour préparer ces événements, la prochaine **réunion mensuelle** aura lieu **mercredi 7 Septembre 1994 à 17.45 à la Salle B du bâtiment 61**. Toute personne intéressée est bienvenue.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio F6KAR veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM).

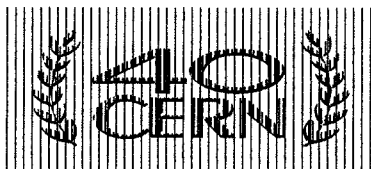
* * *

AMATEUR RADIO

Our Club will participate in CERN's 40th anniversary celebrations with a stand in building 181 and an open day at our radio station situated next to building 559. A radio contact with our colleagues at Fermilab is also foreseen. It will be broadcast during the opening ceremony on September 17th.

To prepare these events, our next **monthly meeting** will take place on **Wednesday, September 7th, at 5.45 pm in Salle B of building 61**. Everybody interested is welcome.

For more information or for a visit to our club station F6KAR contact Claudia-Elisabeth Wulz, Div. PPE (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).



SKI

Le 17 septembre, le Ski Club sera bien sûr présent parmi tous les autres Clubs au CERN qui contribueront, au succès de cette journée. Il y aura un stand d'information à l'intérieur du Hall 181, où les organisateurs se feront un plaisir de vous informer sur les activités du Club pour la saison 94-95. Et, à l'extérieur du hall 181, il y aura une tente qui abritera le point de départ de la Course d'Orientation; les habitués du Club connaissent cette course qui fait, depuis quelques années déjà, partie des nombreuses activités organisées par le Club.

Les participants à la course trouveront des boissons à l'arrivée et recevront des médailles souvenir.

Toujours sous l'égide du Ski Club, mais sous la responsabilité des pompiers du CERN, il y aura aussi la possibilité de s'initier au mur d'escalade. Faites-vous plaisir et faites-nous plaisir, venez nombreux voir le stand du Ski Club!

* * *

The CERN Ski Club will also participate in the celebrations of the 40th Anniversary on 17 September. A stand will be set up inside the Hall 181, where the activities of the Club for 1994-95 will be displayed.

Outside the Hall, a tent will shelter the departure of the Orienteering Course, which has become in the last few years, one of the various activities of the Club.

Drinks and medals will be offered to the participants. Another Ski Club activity of recent years is the Climbing Wall, which is housed in the Fire Brigade area and under the control of the firemen. A good opportunity to try a new sport. Everybody is welcome!!!

SORTIES EN MONTAGNE - AUTOMNE 1994

Toutes les randonnées organisées par le Ski Club sont à titre benevole et n'engagent pas sa responsabilité ni celle des organisateurs.

Voici le programme des sorties prévues par le SKI-CLUB-CERN dans le cadre de la préparation physique pour la saison 1994/95.

Mois de septembre

Le dimanche 4 : Le Parmelan 1830m, massif des Bornes (Haute-Savoie).

Organisatrices : Claude SERRE et Ariella MAZZARI

Difficulté *. **Durée:** 2h30 au sommet.

Matériel : chaussures de randonnée, poncho (en cas de temps variable).

Rendez-vous au parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux). **Départ à 7h30.**

Le dimanche 11 : Le lac du Mont Charvin (plus le sommet) 2450m massif des Aravis (Haute-Savoie).

Organisatrices : Claude SERRE et Ariella MAZZARI.

Difficulté *. **Durée :** 3h30 au sommet.

Matériel : chaussures de randonnée, poncho (en cas de temps variable).

Rendez-vous au parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux). **Départ à 7h30.**

Le dimanche 11 : La Pointe de la Grande Journée 2460m massif des Aravis (Haute-Savoie).

Organisateur : Gilles-Marie BERARD.

Difficulté ** Dénivellation 1250m. **Durée :** 4h au sommet.

Matériel : chaussures de randonnée, poncho (en cas de temps variable).

Rendez-vous au parking de l'entrée principale du CERN (sous les drapeaux). **Départ à 7h**, puis à Annecy devant l'Hôtel de Ville à 8h.

* Facile

** Moyen

*** Difficile



CRICKET

CERN CC versus Cossonay CC on August 28th

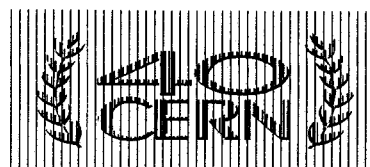
For the second consecutive weekend, CERN were unable to find a team to travel to an away match. On August 20th, CERN had forfeited their league match against Bern. Then two fixtures against Basle on the weekend of August 27/28th had to be cancelled, hence a last minute home game was organised against Cossonay CC.

CERN batted first and scored at a steady rate of 3.5 runs per over. Unfortunately, the rate never increased throughout the 40 overs and the CERN innings ended with the score at 146 for 9. The top scorer was Bruce King with 41. Normally, this score would have been enough to beat Cossonay, but their new Australian wicket keeper and batsman proved to be in fine form. With support from Bob Ramsay, making a guest appearance for his old club, a partnership of 83 for the third wicket put Cossonay into a commanding position. When the partnership was eventually broken, just 28 runs were needed from the remaining 15 overs and only one more wicket was lost before they passed the CERN total in the 34th over, to win by 6 wickets. This was Cossonay's first ever victory against CERN.

The next fixtures are at CERN on Sunday, September 4th against Thonon CC, followed by the Eifion Jones single wicket competition on Saturday, September 10th.

Further information about Cricket can be found under the World Wide Web, via the CERN Home page, "other news" and then "Clubs", or from :

D.J.Allen 2575/6626 DJAllen@cernvm.cern.ch
C.Onions 5039 Onions@cernvm.cern.ch
B.Pattison 2923 Pattison@cernvm.cern.ch



YACHTING

Pour animer notre stand et notre jeu, quelques volontaires de plus ne seraient pas de trop. Contactez Paola Catapano au Tél. 767 54 56 pour vous inscrire.

For the animation of our stand and game, some more volunteers could make things easier for the organisers. So please contact Paola Catapano on tel. 767 54 56 to get yourself on the move.

Monthly regatta on August 27, 1994

This monthly regatta was organized by Martin Garg while Michele Delisle and Waltraud Rudolph were responsible of safety on the rescue boat.

The weather conditions were perfect - a "bise" of about 3 Bft and wonderful sunshine. This led to the biggest participation we had up to now this year - a total of 20 boats joined for the race.

Results

Dinghies

				Real Time	Comp. Time
1	470	103	R. Hopkins C. Hopkins	1.40'50"	1.37'54"
2	Laser II/ Beauty	110	M. Benvenuti V. Coquillat	1.52'05"	1.41'53"
3	410/Colvert	121	D. Imscher J.-M. Bernal	2.06'57"	1.44'55"

Catamarans

1	F.20/Ventilo	76	N. Lang R. Moret	1.15'33"	1.39'24"
2	Dart7Green	84	M. Blum P. Middelkamp	1.35'32"	1.58'44"

Keel Boats

1	Surprise/ Mic Mac	115	T. Layda B. Matthey J. Coppey S. Buono	1.25'56"	1.14'43"
2	Yngling/ Y-Not	129	P. Rabar I. Huber	1.40'42"	1.18'03"
3	Soling/ Kedvenc	123	T. Hancox	1.36'17"	1.18'26"

Les résultats complets seront publiés dans le prochain NEWS et affichés sur les panneaux du Club.

CROQUET



Peter Payne represented Switzerland in the 1994 **World Championship** in England in mid-August. Opposition was of course tough; Peter scored a few points in each of his three games, but discovered how well the top players hit in from any distance to retake the innings. The 1992 and 1993 champion Robert Fulford (England) retained his title.

The finals of the **1994 Swiss Championships** were held at CERN on 27-28th August.

Novices 4 participants. Nick Bulloch, benefitting from 11 bisques (extra turns) as against Olivier Plaut's 10, won the final, in his first-ever championship, by 26 - 12.

Handicap 14 participants. The preliminary rounds saw the elimination of all the better players (who do not receive any bisques), so well had the middle-ranking players learnt the most effective ways of using their bisques. The final, best of three games, opposed Will Howell and Steve Hillier, the latter conceding 6 bisques to Will, who managed the use of his bisques intelligently and finally won 26 - 17 and 26 - 20.

Advanced 8 participants. In the semi-finals, best of three games, Norman Eatough sadly mis-hit five shots, which lost him the match, Ian Sexton taking advantage of these openings to make devastating breaks of several hoops. In the other semi-final, Peter Payne won an exciting match against our Irish visitor Matthew Davey by 26 - 24 and 26 - 17. In the final on Sunday 28th, Peter won an exciting first game 26 - 22. Peter then engaged higher gear and won 26 - 4 with an impressive demonstration, in spite of Ian's counter-attacks, so confirming his 1993 win. This result gives Peter the Swiss place in the 1995 World Championship in France and Ian the 1995 European Open place in Ireland. The other poor wretches will have to play off in the qualifiers.

* * *

EXPOSITION ARTISTIQUE

Association du personnel
36/94-05.09.94

X

Staff Association

de PEINTURES

Hall du Bâtiment Principal

du 12 au 24 septembre 1994

ANNA KIRKPATRICK



LES VILLES ORANGES d'ANNA KIRKPATRICK

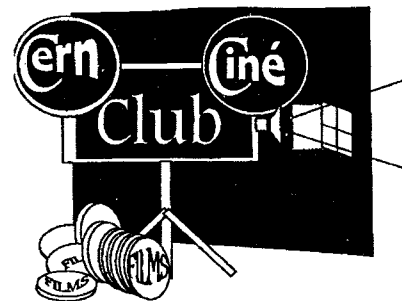
Venant des Etats Unis, via l'Irlande, l'Italie, le Maroc, Anna Kirkpatrick s'est arrêtée en Provence, séduite par la lumière.

Il souffle sur ses paysages, ses villes et ses portraits aux couleurs rousses et ocrées, un vent du sud. L'intensité de sa palette, traduit ce phénomène lumineux, inspiré de la réalité. La richesse chromatique dépasse parfois les limites de la toile et berce l'horizon d'harmonies flamboyantes, de brumes mordorées.

Née à Washington en 1952, Anna a étudié aux Beaux Arts de Pérouse puis à l'école d'art de Baltimore. Professeur de peinture et de dessin dans les années 80, elle réalise des décors de théâtre, participe à des expositions collectives à New-York, avant de venir s'installer à Aix, où elle vit depuis cinq ans.

Vernissage
mardi 13 septembre de 17h.00 à 20h.00
l'artiste sera présente

CERN CINÉ-CLUB



JEUDI 15 SEPTEMBRE 1994, à 20h30

THURSDAY 15 SEPTEMBER 1994, at 8.30 p.m.

AMPHITHÉÂTRE DU BÂTIMENT PRINCIPAL / MAIN AUDITORIUM

MYSTERY TRAIN

de/of Jim Jarmush

avec/with M. Nagase, Y. Kondo, S.J. Hawkins

Films à sketches.

Trois destins croisés en vingt quatre heures dans Memphis Tennessee, la ville du King, Elvis Presley, au répertoire duquel est empruntée la chanson titre. Un couple de jeunes japonais, une italienne en transit et trois paumés se croisent sans se retourner dans un hôtel minable de la banlieue...

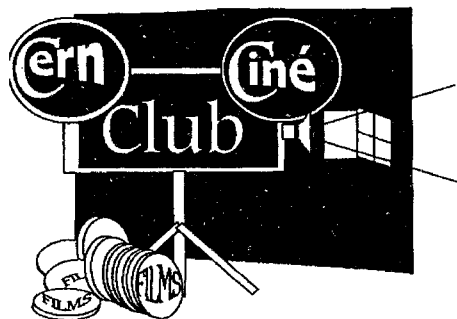
A noter les apparitions des célèbres chanteurs de rhythm and blues : Screamin', Jay Hawkins et Rufus Thomas.

A trilogy of off-beat, Beat-besotted tales. shot in gorgeous colour, set in and around a seedy Memphis hotel. It's about a Japanese teenage couple on a pilgrimage to Presley's grave, an Italian taking her husband's coffin back to Rome, and an English "Elvis", out of work, luck in love and his head as he cruises round town with a black friend...and a gun.

This film is about strolling, about how we make connections between people, places, objects and time to create meaning, and how, when these connections shift, meaning changes. Only halfway through do we begin to grasp how the stories and characters relate to each other. Very good music.

**Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand
English dialogue with French and German sub-titles**

Entrée/entrance CHF 7.-



1954 - 1994

JOURNEE ANNIVERSAIRE 17 SEPTEMBRE 1994

14 HEURES

LE LIVRE DE LA JUNGLE de

Walt Disney

(*The Jungle Book*; USA, 1967) Dessin animé de Wolfgang Reitherman; Sc. Larry Clemmons, Ralph Wright, Ken Anderson, Vance Gerry, d'après Rudyard Kipling. **Durée 78 minutes.**

Mowgli, un "petit homme" abandonné dans la jungle, est élevé par des loups, sous la haute protection de la panthère Bagheera. Pour le soustraire à Shere Khan, le tigre mangeur d'hommes, Bagheera décide de le ramener chez les siens. En chemin, Mowgli fait la connaissance de Kaa, le perfide serpent python, du Colonel Hathi, un vénérable éléphant, et surtout de l'ours Baloo qui devient son ami. Mowgli est enlevé par une bande de macaques, échappe de peu aux griffes de Shere Khan et, finalement, est séduit par une ravissante fillette qui le ramène au pays des Hommes.

Cette dernière production entreprise par Walt Disney (il mourut le 15 décembre 1966) connaît un succès toujours renouvelé.

Parlé Français

entrée gratuite

22 HEURES

PANE, AMORE, E FANTASIA (*Pain, Amour et Fantaisie*) de

L. Comecini

(*Pane, amore e fantasia*; It. 1953) avec Gina Lollobrigida, Vittorio de Sica, Roberto Risso, Marisa Merlini, Virgilio Riento, Maria Pia Casilio, Tina Pica. **Durée 89 minutes.**

Antonio Carotenuto, un maréchal des logis, natif de Sorrente est nommé dans les Abruzzes. Comme tous les hommes du village il est séduit par la beauté simple et provocante de Maria, la Bersagliera, une fille très pauvre qui ne possède que son âne. Mais, au fringant maréchal, elle préfère le timide Pietro. Il faut l'intervention de Carotenuto pour que son benêt de carabinier ose se déclarer. Quant au maréchal, il se console avec Annarella, la sage-femme.

Un des fleurons de la comédie italienne. C'est l'intrusion du comique dans le néoréalisme. Le village et ses habitants sont bien présents, tout comme leur misère est réelle.

V.O. Italienne - sous-titre Allemand/Français

entrée gratuite